

MONOGRAPHIE

Marcin Zabawa (2017)

**English semantic loans, loan translations, and loan renditions in informal Polish of
computer users**

Beitrag vom: 16.03.2018

Empfohlen von Katarzyna Jez

Verlag Wydawnictwo UŚ

Erscheinungsort Katowice

Seitenzahl(en) 372

Sprache Englisch

ISBN: 978-83-226-3072-3

Linguistik, sonstige

Monografia Marcina Zabawy to całościowe i szczegółowe omówienie angielskich zapożyczeń semantycznych oraz kalk leksykalnych i frazeologicznych (dokładnych i niedokładnych) w potocznej polszczyźnie informatyki. Podstawą pracy jest korpus tekstów zebrany samodzielnie przez autora; w jego skład wchodzi krótkie teksty (posty, wpisy) pochodzące z wybranych 32 forów internetowych o tematyce komputerowo-internetowej. Łączna wielkość korpusu to ponad półtora miliona słów. Monografia zawiera bardzo szczegółowy opis ponad 200 zapożyczeń semantycznych oraz ponad 500 kalk z dziedziny informatyki.

Poza częścią stricte materiałową, praca zawiera także obszernie omówienie teoretyczne problematyki zapożyczeń semantycznych i kalk, a także języka forów internetowych. Monografia opisuje również w bardzo szczegółowy sposób proces budowy korpusu językowego.

Publikacja adresowana jest do badaczy zajmujących się problemem kontaktu językowego, zapożyczeniami (zwłaszcza zapożyczeniami semantycznymi i kalkami), a także językiem informatyki oraz Internetu (ze szczególnym uwzględnieniem języka forów internetowych). Może ona także zainteresować badaczy planujących budowę własnego korpusu językowego. Praca może być również pomocą słownikową dla tłumaczy zajmujących się tekstami informatycznymi, a ponadto może zainteresować osoby, które chcą rozumieć współczesny język informatyki, zwłaszcza w jego mniej oficjalnej odmianie.

Table of contents / Introduction / Streszczenie / Zusammenfassung

<https://www.pol-int.org/de/publications/english-semantic-loans-loan-translations-and-loan?j5Q6rewycZ5HtUDXTWpx7UZE=1>